

**CURRICULUM
VITAE**

**ALBA DIVIT
MORA**

**Technical and Scientific Translation Specialist
(National University of Córdoba)**

**Sworn Translator (Eng<>Spa)
(National University of Comahue)**

**Member of the Río Negro Association of Sworn Translators
Tomo I Folio 26 - License 26**

Particulars

Full Name: **ALBA DIVIT MORA**
I.D.: **D.N.I. 13.737.353**
Labour I.D. Code: **C.U.I.L. 27-13737353-5**
Date of birth: **September 24, 1960**
Place of birth: **General Roca, Río Negro - Argentina**
Nationality: **Argentina**
Address: **Tres de Febrero 2776**
PO Box: **8332**
City: **General Roca, Río Negro - Argentina**
Mobile phone: **54-2984-169387**
Whatsapp contact: **+542984169387 - +542984648081**
Professional email: **divit_dixit@hotmail.com**
Place of work: **School of Languages**
National University of Comahue
Mendoza 2151 - 54-2984-422057
Work email: **alba.mora@fadel.uncoma.edu.ar**
City: **General Roca, Río Negro, Argentina**

Education

May 1996 Diploma: **Sworn Translator (English- Spanish)**, School of Languages, National University of Comahue. General Roca, Río Negro.

March 2009-2010 Attended courses for the **Social Communication Program** at School of Law and Social Sciences, National University of Comahue. General Roca, Río Negro.

October 2014 Diploma: **Specialist in Technical and Scientific Translation.** School of Languages, National University of Córdoba, Córdoba.

Electronic copy of final work available at:
<https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/1554>

Languages

Spanish (mother tongue)
English (second language)

Work experience in teaching, extension and research

March 1996 - present Member of the Translation Service at the School of Languages, National University of Comahue.

January 1997-December 1999 Member of the Research Program 04/J005 "Procesos de fusión e incorporación léxica: un enfoque contrastivo" (Lexical Fusion and Incorporation Processes: a contrastive approach), directed by Dr. Pascual José Masullo, School of Languages, National University of Comahue.

1998-present Teaching-Assistant: **Professional Practice**. Translatorship Program. School of Languages, National University of Comahue. Annual average correction/revision volume: 30,000 words (varied humanistic, technical and scientific disciplines).

2000- 2016 Teaching Assistant: **Scientific and Journalistic Translation**. Translatorship Program. School of Languages, National University of Comahue.

2004-2009 Member of the Extension Program "*Traducción e investigación terminológica: Herramientas para la comunicación interinstitucional y para la integración de técnicos, profesionales y educadores. Creación de un banco de datos terminológicos en el área del petróleo*" (Translation and Terminological Research: Tools for Interinstitutional Communication. Creation of a terminological data bank on the Oil and Gas Industry. School of Languages, National University of Comahue..

2006 – 2016 Teaching Assistant: **Technical Translation**. Translatorship Program. School of Languages, National University of Comahue.

2013-present Member of the Research Program 04/H159 "Historia de la Patagonia. Modalidades de desarrollo y acumulación públicas y privadas: consecuencias territoriales y medioambientales (fines del siglo XIX y XX) (History of Patagonia. Development and Public and Private Accumulation Modes: territorial and ecological consequences. School of Humanities, National University of Comahue.

2016-present Professor: **Scientific and Journalistic Translation**. Translatorship Program. School of Languages, National University of Comahue.

2016-present Professor: **Technical Translation**. Translatorship Program. School of Languages, National University of Comahue.

2016 –2017 Teaching Assistant for English for Special Purposes (Social Communication Program). School of Law and Social Sciences, National University of Comahue.

Work experience in academic and administrative management

1993-1996 Secretary of the Graduate Program. School of Languages, National University of Comahue.

1995-2006 Secretary of Administrative Affairs. School of Languages, National University of Comahue.

2012-present Coordinator at the Translation Department. School of Languages, National University of Comahue.

2015-2019 Member of the Committee of Ethics for the Río Negro Association of Sworn Translators. City of Bariloche, Province of Río Negro.

Translation Participation

March 1996 - present Member of the Translation Service (translation/correction/revision) at the School of Languages, National University of Comahue.

1998-present Teaching-Assistant: **Professional Practice**. Translatorship Program. School of Languages, National University of Comahue. Annual average correction/revision volume: 30,000 words (varied humanistic, technical and scientific disciplines).

2016 Member of the Translation Team for *El Norte de la Patagonia. Tomo I y II* (North of Patagonia. Volumes I & II), Commission of Hydrologic Studies, Bailey Willis 1911-1914. Eds. De Jong, G. M; Besser, E.M. & Mare, M.D.

March 1996-present Freelance Sworn Translator

EL NORTE DE LA PATAGONIA
Tomo II: Estrategias y Proyectos

por la

COMISIÓN DE
ESTUDIOS HIDROLÓGICOS
BAILEY WILLIS
1911 - 1914

EDITORES Y REDACTORES

Gerardo Mario de Jong
Eduardo Miguel Bessera
Marcos Damián Mare

Responsable de la cartografía:
Procesamiento SIG:
Digitalización de originales:
Coordinación de transcripciones:

Marcos Damián Mare
Germán Gabriel Pérez
Catalina Coali (Biblioteca Central APN)
Carolina Andrea Di Nicolo

PROYECTO PIP-514 CONICET
"Segundo Informe de la Comisión de Estudios Hidrológicos"

Investigadores

Susana Ofelia Bandieri
Gerardo Mario de Jong

CONICET - UNCo (Directora)
UNCo (Responsable de la redacción y
la edición)

Graciela Blanco
Marcos Damián Mare
Eduardo Miguel Enrique Bessera

CONICET - UNCo
UNCo
APN

Becarios

Germán Gabriel Pérez
Carolina Andrea Di Nicolo

CONICET - UNCo
CONICET - UNCo

Equipo de Traducción de la Universidad Nacional del Comahue.

Proyecto PIN I 04/H159 - F. Hum. UNCo. "Historia de la Patagonia. Modali
de desarrollo y acumulación públicas y privadas: consecuencias territoria
medioambientales (fines del siglo XIX y XX)"

Traductoras Públicas de Inglés de la Facultad de Lenguas (FADEL) - UNCo.

Integrantes:

Diana Raimondo
Alba Mora
Romina Sánchez

Asesoras y colaboradoras:

Martha Bianchini
Romina Carabajal
Leticia Pisani
Sara Salinas